

# Administrative Law

## Definition of Administrative Law:

Administrative law is defined as a branch of public law, which deals with composition, power, rights and liabilities of administrative bodies.

## Subjects of the administrative law:

1. Organising the structure of state public administration.
2. The activities of the public administration and the administrative responsibility.
3. Judicial supervision and internal scrutiny of administrative activities.

### بيناسه ی قانونی ئیداری:

قانونی ئیداری بریتییه له لقیك له قانونی گشتی، كه مامه له له گه ل پیکهاته ی، دهسه لاتی، مافه کانی وه بهرپرستی هه یئاتی ئیداری - الهیئات الإدارية.

### بابه ته کانی قانونی ئیداری:

۱. ریکخستی پیکهاته ی ئیداره ی گشتی ده و له ت.
۲. چالاکیه کانی ئیداره ی گشتی و بهرپرستی ئیداری.
۳. سه ره رشتی دادوه ری و سانسوری ناو خۆی چالاکیه ئیداریه کان.

### تعریف القانون الإداري:

يعرف القانون الإداري بأنه فرع من فروع القانون العام، الذي يتعامل مع هيكلية وسلطات وكذلك حقوق والتزامات الهيئات الإدارية.

### موضوعات القانون الإداري:

۱. تنظيم هيكل الإدارة العامة في الدولة.
۲. نشاطات الإدارة العامة وما يترتب عليه من المسؤولية الإدارية.
۳. الرقابة القضائية (الإداري والعادي) والرقابة الذاتية على نشاطات الإدارية.

## **The development of administrative law:**

### **1- In France:**

In the 18<sup>th</sup> century, the system of justice in France was slow and costly, the ordinary courts interfered with the activities of the administration, the parliament (Council) of the ancient regimes impeded attempts at administration reform.

When Napoleon as first counsel came to build the government structure on the basis of separation of powers, he established in the constitution of 1799 the French Council of State, which marked the beginning of administrative law.

### **2- In modern times:**

In light of the economic, administrative, social and political developments in the society, which led to the increase of people requiring to establish the welfare and prosperity of its members, so that, it increased the burden on the state and the public administration to satisfy public needs and provide public services to all members of society.

**له فھررھنسا:**

له سھدھى ھھژدھدا، سىستىمى دادوھرى له فھررھنسا ھىواش و ڭرانبه ھا بوو، دادگا ئاساييه كان دهستيوھردانيان ده ڭرد له چالاكيه كاني ئيداره، پھرله ماني (ئھنجومھن) ى سھردھمى كۆن ببوونھ ريڭر له بهردھم ھھولھ كاني چاڪسازى ئيدارى. كاتيك ناپليون وھك راوئزاکارى يه كه م پيڪھاته ى ڭكومھتى

دروستکرد له سهر بنه ماى جيا كرده وهى دهسه لاتة كان، ناپليؤن له دهستورى سالى ۱۷۹۹ى نه نجومه نى دهولته تى دامه زراند، كه بووه سه ره تايه ك بؤ هاتنه كايه ي قاوونى ئيدارى.

## ۲. له سهر ده مى نويدا:

له ژير رۆشنايى گه شه كردنى ئابورى، ئيدارى، كۆمه لايه تى، راميارى له گۆمه لگه دا كه بووه هوى زيادبوونى داواكاريه كانى خه لكى بؤ بنياتنانى خو شگوزهرانى (ره فاهيه ت) و به خته وه رپى (الرخاء) نه ندامانى كۆمه لگه، نه مه بووه هوى زيادبوونى نه ركى دهولته ت و ئيداره ي گشتى بؤ جيبه جيكردى پيداويستيه كانى خه لكى و دابينكردى خزمه تگوزارى گشتى.

## تطور القانون الإداري:

### ۱. فى فرنسا:

فى القرن الثامن عشر كان نظام العدالة فى فرنسا بطيئة ومكلفة، والمحاكم العادية تدخلت فى أنشطة الإدارة، وبرلمانات (المجالس) فى الأنظمة القديمة أعاق محاولات الإصلاح الإداري، جاء نابليون كمستشار أول قام ببناء هيكلية الحكومة على أساس مبدأ فصل السلطات، وأسس فى دستوره عام ۱۷۹۹ مجلس الدولة الفرنسى الذى شهد بداية ظهور القانون الإداري.

### ۲. فى العصر الحديث:

على ضوء التطورات التى طرأت فى المجتمع من الناحية الإقتصادية والإدارية والإجتماعية والسياسية والى أدت الى زيادة متطلبات الشعب فى ترسيخ الرفاهية والرخاء لأفرادها، أدت الى زيادة العبأ على الدولة والإدارة العامة لاشباع حاجات العامة وتقديم الخدمات العامة لجميع أفراد المجتمع.

### ۲. له سهر ده مى نويدا:

له ژير رۆشنايى گه شه كردنى ئابورى، ئيدارى، كۆمه لايه تى، راميارى له گۆمه لگه دا كه بووه هوى زيادبوونى داواكاريه كانى خه لكى بؤ بنياتنانى خو شگوزهرانى (ره فاهيه ت) و به خته وه رپى (الرخاء) نه ندامانى كۆمه لگه، نه مه بووه هوى زيادبوونى نه ركى دهولته ت و ئيداره ي گشتى بؤ جيبه جيكردى پيداويستيه كانى خه لكى و دابينكردى خزمه تگوزارى گشتى.

## Characteristics of administrative law:

### 1. It is newly developed law:

The development of this law dates back to the period after the French Revolution of 1789.

۱. یاسایہ کہ تازہ گہشہی سہندووه:

گہشہ کردنی ئەم یاسایہ دە گہرئتہوہ بۆ سەردەمی دواى شۆرشى فەرەنسى سالى ۱۷۸۹.

## 2. Judge-made Law:

In general, the administrative law is basically judge-made law or case law, because the fundamental principles of administrative law are not enacted by legislator, it derived from the decisions of administrative courts.

۲. لە لایەن دادوهری دروست دە کریت - القانون من صنع القضاء:

بە شیوهیەکی گشتی، قانونی ئیداری لە بنەمادا لە لایەن دادوهرەکان (قضاة) دروست دە کریت، یاخود سابقە قضائیه، لە بەرئەوێوەی پرنسیپە بنەرەتیەکانی قانونی ئیداری لە لایەن یاسادانەر (مشرع) دانانرین، لە بریارەکانی مەحکەمەى ئیداریهوه سەرچاوه دە گری-دادەرئێژی.

## 3. Flexible law:

The administrative law is not codified, so they have the flexibility and ability to develop rapidly in line with the requirements and changes in administrative life.

یاسایەکی بگۆره (مرن):

قانونی ئیداری کۆدنه کران، لە بەرئەوێوە بگۆرن وه له توانیاندا ههیه که گۆرانکاریان به سەردا بیت پێ به پێی داواکاری و گۆرانکاریهکانی ژیاى ئیداری.

## 4. A law balancing between public interest and private rights:

**A. Jurisdiction of public institutions:** administrative law gives public institutions special rights which described as privileges of administration, an example to these privileges is the power of the civil servants to enforce their decisions without

having recourse to the courts. Another privilege is the right of requisition and expropriation (for public benefit purposes) which empower public institutions to acquire property without the consent of the owner.

### هاوسهنگی دهکات له نیوان بهرزهوهندی گشتی و بهرزهوهندی تایبهتی:

۱. ئیختیصاصی دامهزراوه گشتیهکان- (اختصاص المؤسسات العامة): قانونی ئیداری مافی تایبهت دهکات به دامهزراوه گشتیهکان وه ناودهبریت-وهسف دهکریت به ئیمتیازی بهرپوهبردن (الادارة)، نمونهی ئەم ئیمتیازانه دهسهلاتی سهپاندنی بریارهکانی فهزمانبهری حکومی به بێ پهنابردن بۆ دادگا. ئیمتیازیکی دیکه بریتییه له مافی دهستهسهرداگرتنی (الاستیلاء) وه فروشی زۆرهملی زهوی بهدهولهت (بۆ مهبهستی سودی گشتی) کهدهسهلات دهکات به دامهزراوه گشتیهکان بۆ بهدهستههینانی مۆلک به بێ پهزامهندی خاوهنهکهی.

### **B. The defence of individual rights:**

In order to defend private citizens against the administration acts, the administrative courts have established two principles which limits their activities,

1. They must act in accordance with the law.
2. They must pay damages when they cause injuries.

### ب. بهرگریکردن له مافی تاک:

بۆ مهبهستی بهرگریکردن له هاوولاتی دژی کاری ئیداری، دادگاکی ئیداری دوو پرنسیپیان دامهزاندوووه که چالاکیهکانی ئیداره سنوردار دهکات؟

۱. مهرجه به پێی یاسا کاربکهن.

۲. دهبیت قهرهبوو بکهنهوه کاتیک زیان دهگهیهنن.

### خصائص القانون الإداري:

١. قانون حديث النشأة:

يرجع نشو هذا القنون الى فترة مابعد الثورة الفرنسية عام ١٧٨٩.

٢. القانون من صنع القضاء:

بشكل عام القانون الإداري في الأساس هو من صنع القضاء أو السوابق القضائية، لأنه لم يتم سن المبادئ الأساسية للقانون الإداري من قبل المشرع، وبل ان تلك المبادئ مستمدة من قرارات المحاكم الإدارية.

٣. قانون مرن:

كون القانون الإداري غير مقنن، فأدى ذلك الى مرونة هذا القانون وقابليته للتطور بشكل سريع بما ينسجم مع متطلبات والتغيرات في الحياة الإدارية.

٤. قانون يوازن بين المصلحة العامة والحقوق الخاصة:

أ. اختصاص المؤسسات العامة: يعطي القانون الإداري المرافق العامة حقوقا خاصة والتي توصف بأنها امتيازات الإدارة (السلطة العامة)، ومثال على هذه الامتيازات هي سلطة موظفي الخدمة المدنية لتنفيذ قراراتها دون اللجوء إلى المحاكم. وامتياز آخر هو حق الاستيلاء والمصادرة لغرض المنفعة العامة، التي تمكن المؤسسة العامة للحصول على الملكية دون موافقة المالك.

ب. الدفاع عن الحقوق الفردية: من أجل الدفاع عن المواطنين ضد أعمال الإدارة أنشأت المحاكم الإدارية قيدين رئيسيين على أنشطة الإدارة، القيد الأول هو أنها يجب أن تتصرف وفقا للقانون، والثاني هو وجوب دفع تعويضات للمتضرر من أعماله.

Activities إدارة عامة Public administration الأنشطة

Acts of State أعمال الدولة Desire يرغب في

Adviser مستشار Distinguish يميز

Ancient regime النظام القديم Public authority سلطة عامة

Aspects جوانب Recognition إعراف

Attempts محاولات Reform إصلاح

Autocracy حكم الفرد Contemporary معاصر

Centralised مركزي Corporations هيئات

<b>Complex</b>	معقد	<b>Costly</b>	باهض الثمن
Consul قنصل	Consul of state	مجلس الدولة	
<b>Create</b>	ينشئ	<b>Execution</b>	تنفيذ
<b>Liability</b>	مسؤولية	<b>Forced Upon</b>	فرض على
<b>Independent</b>	مستقل	<b>Interfere with</b>	يتدخل في

## **The relation between constitutional law and administrative law:**

It is said that constitutional law is the basis of administrative law, because the constitutional law is concerned with the organisation of public authorities of state and determine the functions of each. But the detailed regulation of tasks of the executive authority are left to administrative law.

However, the administrative law does not deal with acts of the executive authority; it deals only with so-called (administrative acts) which is the daily execution of law, and administrative law does not deal with what are called the (acts of state) such as: the declaration of war and peace, recognition of foreign states. The executive authority then exercises governmental and administrative work.

### **په یوه نډی نیوان قانونی دهستوری و قانونی ئیداری:**

ده گوتريټ كه قانونی دهستوری بنه ماى قانونی ئیداريه، چوونكه قانونی دهستوری په یوه نډی هه یه به ريځخستنی دهسه لاتی گشتی دهوله ت وه دیاریکردنی کاره کانی هه ریه کيکیان. به لام وورده کاریه کانی ريځخستنی ته رکه کانی دهسه لاتی جیبه جیکردن - السلطة التنفيذية جیده هیلریت بو قانونی ئیداری.

به هه رحال، قانونی ئیداری مامه له له گه ل کاره کانی دهسه لاتی جیبه جیکردن - السلطة التنفيذية ناکات؛ ته نها مامه له له گه ل کاره ئیداريه کان ده کات که ئه ویش بریتیه له جیبه جیکردنی روظانه ی یاسا، وه قانونی

ئىدارى مامەنە لە گەل (كارەكانى دەولەت) ناكات وەك: راگەياندىنى شەر و ئاشتى، دانپىدانانى دەولەتى بيانى. كەواتە دەسەلاتى جىبەجىكردن - السلطە التنفيذىة كارى حكومى و ئىدارى بەجىدەهينىت.

### العلاقة بين القانون الدستوري والقانون الإداري:

من المسلم به أن القانون الدستوري هو أساس القانون الإداري، لأن القانون الدستوري معنية بتنظيم السلطات العامة في الدولة وتحديد مهام كل منهم. لكن التنظيم المفصل لمهام السلطة التنفيذية تترك للقانون الإداري.

ومع ذلك، فإن القانون الإداري لا يتعامل مع جميع أعمال السلطة التنفيذية. لأنه يتعامل فقط مع ما يسمى ب(الأعمال الإدارية) التي تتصل بالتنفيذ اليومي للقوانين، وأنه لا يتعامل مع ما يسمى ب (اعمال السيادة) مثل: إعلان الحرب والسلم، والاعتراف بالدول الاجنبية. إذن السلطة التنفيذية تمارس أعمال الحكومية وأخرى أعمال إدارية.

### **Legality and liability of administration:**

To secure justice for the individual in his dealing with the administration, two fundamental principles have been evolved by administrative courts, the first one is legality and the second one is liability.

#### **1. Administrative legality.**

This principle assures that the administration obeys the law otherwise its acts will be annulled.

But when does the administration acts illegally?

There is a variety of grounds which leads to the illegality of administration acts, among these are the following:

- A. Lack of jurisdiction.
- B. Defect of form.
- C. Unauthorised purpose.
- D. Disregard for procedures.

قانونى بوون (مهشروعىهت) و بهرپرسىارتيى ئىدارى:

بۇ دەستەبەرىكردىنى عەدالەت بۇ تاك له مامهلهى رۇژانەى له گەل ئىدارەدا، دوو پرنسىپى سەرەكى له لايەن دادگا ئىدارىيە كانهوه گەشهيكردووہ.

۱- مهشروعىهتى ئىدارى:

ئەم پرنسىپە جەخت لەسەر ئەو دەكات كه ئىدارە گوئرايەلى ياسا دەبىت بە پىچەوانهوه كارەكانى بەتال دەكرىتەوه – إلغاء دەكرىتەوه.

بەلام ئىدارە چ كاتىك رەفتارى نىاساي دەكات؟

ھۆكارى جىاواز ھەيە كە دەبىتە ھۆكارى نىاساي بوونى كارى ئىدارى، لەوانە ئەمانەى لای خوارەون:

أ. نەبوونى إختصاص

ب. كەم و كوورپى شىوہى

ج. ئەگەر ئىدارە كارىك بكات بۇ مەبەستىكى رىنگەپىنەدراو.

د. گوئىنەدانە ئەو رىكارانەى-رىسايانەى-إجراءات انەى كە له كاتى مومارەسەى دەسەلات دەبىت پەيرەوبكرىت.

مبدأ المشروعية والمسؤولية لإدارة:

لضمان العدالة للفرد في التعامل بينه وبين الإدارة، قد نشأ مبدأين أساسيين من قبل المحاكم الإدارية، مبدأ الأول هو المشروعية والمبدأ الثاني هو المسؤولية.

۱. المشروعية الإدارية:

هذا المبدأ يؤكد على إطاعة الإدارة للقانون، وإلا أفعالها سيكون معرضاً للفسخ.

ولكن كيف يكون أعمال الإدارة غير قانوني؟

وهناك مجموعة متنوعة من الأسباب التي تؤدي الى عدم مشروعية أعمال الإدارة. ومن بينها:

أ. عدم الإختصاص.

ب. عيب الشكل.

ج. إذا كانت الإدارة تمارس أعمالها لغرض غير مسموح به.

د. تجاهل الإجراءات الواجب اتباعها في ممارسة السلطة.

## **2. Administrative liability:**

This principle means that the administration will be liable to compensate the citizen whose rights are infringed through any unlawful act on its part, so that the citizen is able to sue them for damages in tort or contract.

### **A. Tort liability:**

Administrative torts are usually the result of the commission of wrongdoing and omission of duty, wrongful acts are those acts which are committed by the servants of public authority in the course of employment, and their liability arises<sup>1</sup> when they negligently execute their duties. This liability is based on fault.

The administration liability may arise without fault, as the principle of the equality of the citizens in bearing public burdens is infringed.

According to this principle what is done in the public interest, even if done lawfully may still give rise to a right of compensation when burden falls on one person.

### **B. Contractual liability:**

A public authority usually resorts to enter into contracts to carry out public service.

Administrative contracts are concluded between, unequal parties, which the public administration have so many powers which the other party do not possess, this may cause harm to the citizens. Administrative courts have the right to settle administrative contracts; disputes arising from the execution of administrative contracts.

## ٢. بهرپرسيارتي ئيداري:

ئەم پرنسپە واتاي ئەوھەيە كە ئيدارە بەرپرسيار دەبیت لە قەرەبوو كۆردنەوھەي ئەو ھاوئالتیانەي كە مافە كانیان پيشيلكراوھ بە ھۆي كارتيكي نایاسايي لە لایەن ئيدارەوھ، وھ ھاوئالتي دەتوانتت ئيدارە بداتە داگا - مقاضاە لەسەر زيان ليكەوتن بەھۆي ھەلەوھەي یان پيشيلكردني گريپەست.

### أ. بهرپرسيارتي ھەلەكردن - المسؤلية الخطأ:

ھەلەي ئيداري زۆرينەي كات لەئەنجامي كۆردني كارتيكي ھەلە وھ پيشيلكردن - ئيھمالي لە ئەنجامداني ئەركتيك روودەدات، كاري ھەلە ئەو كارانەن كە لە لایەن فەرمانبەراني دەسەلاتي گشتي لەكاتي كاركۆردنيان روودەدەن، وھ لەوھوھ بەرپرسيارتيان سەرچاوھ دەگريپ كە كاتيک ئەركە كانیان بە ئيھمالي ئەركە كانیان جيبە جيبە كەن. ئەم بەرپرسيارتييە لەسەر بنەماي ھەلە كۆردنە.

بەرپرسيارتي ئيداري دەكړيت بەي - بەدەر لە ھەلە كۆردن سەرھەلبدات، وھك پرنسپي يە كسانی ھاوئالتیان لە ھەلگرتني ئەركي گشتي پيشيل دەكړيت.

بەپتي ئەم پرنسپە ئەوھەي كە بۆ بەرژەوھندي گشتي دەكړيت، تەنانەت ئەگەر ياسايس بيت ھيشتا ئەگەري ئەوھەيە ببیتە ھۆي سەرھەلداني مافي قەرەبوو كۆردنەوھ كاتيک ئەو ئەركە دەكەوتتە سەر يەك كەس بەتەنھا.

### ب. بهرپرسيارتي گريپەستي:

دەسەلاتي گشتي زۆرينەي كات پەنادەباتە بەر گريپەست بۆ ئەنجامداني خزمەتگوزاري گشتي. گريپەستي ئيداري دەبستريت لە نيوان لایەني نايبە كسان، وھ لایەني ئيدارەي گشتي دەسەلاتي زۆري دەبیت كە لایەنە كاني ديكە نايبیت، ئەمە ئەگەري ئەوھەي ھەيە كە زيان بە ھاوئالتي بگەيەنیت. زياتر لەسەر ئەوھ، دادگا ئيداريە كانی دەسەلاتي ئەوھەيە ھەيە كە گريپەستي ئيداري بکەن، وھ بپيار لەسەر ناكوکيە كانی بدن كە لەجيبە جيبە كۆردني ئەم گريپەستانە دەكەونەوھ.

## ٢. المسؤلية الإدارية:

إن هذا المبدأ يعني ان الإدارة سوف يكون مسؤولا عن تعويض المواطن الذي تنتهك حقوقه من خلال أي عمل غير قانوني من جانبها، أن المواطن هو قادرة على مقاضاة الإدارة العامة مطالبة التعويض عن الأضرار الناجمة عن المسؤولية التقصيرية أو العقدية.

## أ. المسؤولية الخطأ:

المسؤولية التقصيرية الإدارية عادة ما تكون نتيجة ارتكاب الخطأ و الإهمال في العمل، والأعمال الخاطئة هي تلك الأفعال التي ترتكب من قبل موظفي السلطة العامة أثناء عملهم. و تنشئ مسؤوليتهم في حالة إهمالهم لتنفيذ واجباتهم. وتستند هذه المسؤولية على خطأ.

وقد تنشأ مسؤولية الإدارة دون خطأ، عند مخالفة مبدأ المساواة بين المواطنين في تحمل الأعباء العامة. وفقا لهذا المبدأ ما يتم من الأفعال في إطار المصلحة العامة، حتى في حال القيام به بشكل قانوني، لا تزال تؤدي إلى الحق في التعويض عندما يقع العبء على شخص واحد.

ب. المسؤولية التعاقدية:

الإدارة تلجأ الى أبرام العقود الإدارية لتقديم الخدمات العامة. في العقود الإدارية، إن الأطراف غير متكافئين، فطرف الإدارة العامة لديها الكثير من السلطات بحيث لا يملكها الطرف الآخر، وهذا قد يسبب ضررا للمواطنين. وعلاوة على ذلك، فإن المحاكم الإدارية لها حق تسوية المنازعات الناشئة عن تنفيذ العقود الإدارية.

## Delegated or subordinated legislation

Delegated legislation is a set of decisions issued by the Executive Authority in the form of regulations and instructions, based on the powers vested in it by law. The sub-legislation is issued for the purpose of facilitating the implementation of laws or for filling the deficiencies in the ordinary legislation or in response to emergency situations.

## ياسادانانی لاهو کی یان راسیپردراو

ياسای راسیپردراو بریتییه له کومه نیک بریار که له لایهن دهسه لاتی جیبه جیکردنه وه له شیوهی ریسا و ریئماپی دهرده چن، له سهر بنه مای نه وه دهسه لاتانه ی که یاسا یی دراوه. یاسا لاهو کییه که به مه بهستی ئاسانکاری بو جیبه جیکردنی یاساکان یان بو پکردنه وهی که موکورییه کانی یاسای ئاسایی یان وه لامدانه وهی بارودوخی نا ئاسایی دهرچووه.

## التشريع الفرعي:

التشريع الفرعي عبارة عن مجموعة من القرارات الصادرة من السلطة التنفيذية على شكل (الأنظمة والتعليمات)، إستنادا الى الصلاحيات المخولة له في القانون. التشريع الفرعي تصدر لغرض تسهيل تنفيذ القوانين أو لسد النواقص الموجودة في التشريع العادي أو لمواجهة الظروف الطارئة.

Details	مفصل - تفاصيل	annulment	إلغاء
Era	عهد	burden	يحمل
Viable	قابل للتطبيق	Burden	عبء / ثهرك
Risk	مخاطرة	Lawfully	قانوني
Welfare state	دولة الرفاهية	Obey	يطيع
Varied	جياواز/ متعدد	Omission	إمتناع عن الفعل
Case – law	أحكام قضائية	Cause Harm to	يسبب آذى
	توافق مع	Circumstances	ظروف
civil servants	موظفون مدنيون	Commit	يرتكب
Consent	رضا / رهزامه ندى	Conclude	استنتج
Owner	مالك	Consideration	إعتبارات
Damages	خسائر	Contractual	عقدي
Govern	يحكم	Entitled to	مخول
Recourse to	لجوء الى / په نابردن بؤ	Expropriation	مصادرة
Permit	يسمح / ريگه ده دات	Payment	دفع
Privilege	إمتياز	Release	ثا زاد كردن / يبري ء /
Sue	تقاضي	Tort Liability	المسؤولية عن الخطأ
Strike a Balance	يقيم التوازن/ راگرتنى بالانس		
Out of jurisdiction	خارج عن الصلاحية		

# Ombudsman

## 1. Definition of Ombudsman:

The ombudsman is the representative of the State, which is appointed by a legislator, whose task is to monitor the conduct of the administration towards the citizens.

### ۱. پیناسه‌ی ئامبۆدزمان:

چاودێر نوێنه‌ری ده‌وله‌ته، که له‌لایه‌ن یاسادانه‌ریکه‌وه ده‌ستنیشان ده‌کریته، که ئه‌رکی چاودێریکردنی هه‌لسوکه‌وتی ئیداره‌یه به‌رامبه‌ر به‌هاولاتیان.

### أمبودسمان:

### ۱. تعریف امبودسمان:

هو ممثل الدولة، والتي يتم تعيينه من قبل المشرع، مهمته مراقبة سلوك الإدارة تجاه المواطنين.

## 2. Duties of Ombudsman:

- A. Monitoring the legality (monitoring the extent of compliance of judges and state employees with the law)
- B. Submit an annual report to the Parliament.
- C. Submitting suggestions for amending the law.

### ۲. ئه‌رکه‌کانی ئامبۆدزمان:

- أ. چاودێریکردنی یاسایی (چاودێریکردنی راده‌ی پابه‌ندبوونی دادوهر و فه‌رمانبه‌رانی ده‌وله‌ت به‌ یاسا)
- ب- پێشکه‌شکردنی راپۆرتی سالانه بۆ په‌رله‌مان.
- ج- پێشکه‌شکردنی پێشنیار بۆ هه‌موارکردنه‌وه‌ی یاساکه‌.

### ۲. واجبات امبودسمان:

- أ. مراقبة المشروعية (مراقبة مدى توافق إجراءات القضاة و موظفي الدولة مع القانون)
- ب. تقديم تقرير سنوي للبرلمان.
- ج. تقديم الإقتراحات لتعديل القانون.

## 3. Powers of Ombudsman:

- A. Ability to access all documents including confidential documents.
- B. The right to attend all deliberations in which administrative decisions are taken.
- C. The right to request documents in relation to the matter presented to it.
- D. The right to seek compensation for the injured person.

### ۳. ده‌سه‌لته‌کانی ئامبۆدزمان:

- أ. توانای ده‌ستگه‌یشتن به‌ هه‌موو به‌لگه‌نامه‌کان به‌ به‌لگه‌نامه‌ نه‌پینییه‌کانیشه‌وه
- ب- مافی ئاماده‌بوون له‌ هه‌موو ئه‌و وتووێژانه‌ی که بریاری کارگێری تێیدا ده‌درێن

ج- مافی داوای به لگه نامه له په یوه ندی به و بابه ته ی که پیشکه شی ده کړیت  
د- مافی داوای قه ره بوو کړدنه وه ی که سی زیانلیکه ووتوو.

### ۳. صلاحیات أمبودسمان

- أ. يتمكن من الإطلاع على جميع الوثائق بما فيها الوثائق السرية.
- ب. لها الحق في حضور جميع المداولات التي تتخذ فيها القرارات الإدارية.
- ج. لها حق طلب العثور على الوثائق فيما يخص المسألة المعروضة أمامه.
- د. لها حق طلب التعويض لمواطن المتضرر.

#### 4. Advantages of Ombudsman:

- a. Ombudsman is characterized by neutrality and independence.
- b. Ombudsman procedures and decisions are flexible.

### ۴. مزایا (ایجابیات) أمبودسمان:

- أ. چاودیر به بیلایه نی و سه ره خوږی تایبه تمه نده
- ب. ریکار و بریاره کانی چاودیر نه رم و نیانه.

### ۴. مزایا (ایجابیات) أمبودسمان:

- أ. يتميز أمبودسمان بالحيادية والإستقلال.
- ب. إن إجراءات و قرارات أمبودسمان تتميز بالمرونة.

#### 5. Disadvantages of Ombudsman:

- A. The Ombudsman system reduces the role of parliament in supervising appeals by citizens about administrative decisions.
- B. Seen as an impediment to the development of administrative law rules.

ئ. سیستمی ئومبودسمان روئی په رله مان له سه ره رشتیکردنی تانه دان له لایه ن هاو لاتیانه وه  
سه باره ت به بریاره کارگیږییه کان که مده کاته وه.

ب- وه ک به ره سستیک له به رده م په ره پیدانی ریسا کانی یاسای کارگیږیدا سه یر ده کړیت.

### ۵. سلبيات أمبودسمان:

- أ. نظام أمبودسمان يقلل من دور أعضاء البرلمان في البث بطعون المواطنين من القرارات الإدارية.
- ب. يعد عائقا في وضع قواعد القانون الإداري.

## **The French Council of State**

### **1. The development and composition of council of state:**

The French Council of State was established by Napoleon in 1799, consisting of (4) administrative sections, (1) judicial, the majority of the members of this Council are graduates of the National School of Administration and the remaining members are appointed according to the system of civil service, and the Presidency of the Council shall be the Prime Minister. The Prime Minister, delegates his authorities to the Minister of Justice. And, in theory the members of this Council can be deposed.

### **2. Independence of the Council:**

The Council is not as independent as the courts, but in practice it is independent for the following reasons:

- A.** Members of the Board enjoy the same immunity as judges.
- B.** Protection of the members in a manner that ensures and enhances their independence.
- C.** Non-interference of the Minister of Justice in the judicial activities of the Council.

### **3. Functions of the Council of State**

#### **A: Advisory role: 3**

1. Provide advice on all draft laws submitted by the government to Parliament.
2. To give an opinion on decisions (sub-legislation) issued by the government concerning public administration.
3. To submit an annual report to the President of the Republic, in which he or she recommends the necessary administrative and legislative reforms.

#### **B: Judicial functions:**

1. Cancelling illegal administrative actions. The Board is entitled to cancel the unlawful administrative acts.

2. The Council may seek compensation for administration acts resulting in injury.
3. The right to interpret administrative decisions at the request of the concerned parties.
4. The Board is the court of appeal for all administrative courts, and citizens have the right to challenge administrative court decisions before the Board.

## مجلس الدولة الفرنسية

### بەرەپپىدان و پىكھاتەى ئەنجومەنى دەولەت:

ئەنجومەنى دەولەتى فەرەنسا لەلایەن ناپلېئون لە سالى ۱۷۹۹ دامەزراوە، پىكھاتووە لە (۴) بەشى كارگېرى، (۱) بەشى دادوهرى، زۆرىنەى ئەندامانى ئەم ئەنجومەنە دەرچووى قوتابخانەى نىشتمانى كارگېرىن و ئەندامەكانى دىكە بەپىي... سىستەمى خزمەتگوزارى حكومى، و سەرۆكايەتى ئەنجومەن سەرۆكى حكومەت دەبىت. سەرۆكى حكومەت، دەسەلاتى خۆى دەداتە دەست وەزىرى داد. وە، لە رووى تيۆرىيەو دەتوانىت ئەندامانى ئەم ئەنجومەنە لە پۆستەكانىان دووربخرىنەو.

### سەربەخۆى ئەنجومەن:

- ئەنجومەن وەك دادگان سەربەخۆ نىيە، بەلام بە كردهو سەربەخۆيە لەبەر ئەم ھۆكارانەى خوارەو:
- (a) ئەندامانى دەستە ھەمان پارىزبەندى دادوهرەكان بەھرمەندن.
  - (b) پاراستنى ئەندامان بە شىوہيەك كە سەربەخۆى خۆيان مسۆگەر بكات و بەرز بكاتەو.
  - (c) دەستوورنەدانى وەزىرى داد لە چالاكيە دادوهرىيەكانى ئەنجومەن.

### ئەركەكانى ئەنجومەنى دەولەت:

#### ئە:رۆلى راوئىزكارى:

- پىشكەشكردنى ئامۆزگارى لەسەر ھەموو ئەو پروزە ياسايانەى كە حكومەت پىشكەشى پەرلەمان دەكات.
- پىدانى بۆچوون لەسەر ئەو بىرارانەى (ياساى لاوہكى) كە لەلایەن حكومەتەو دەردەچىت سەبارەت بە كارگېرى گشتى.
- پىشكەشكردنى راپورتى سالانە بە سەرۆك كۆمار، كە تايىدا پاسپاردەى چاكسازى پىويست لە بوارى كارگېرى و ياساداناندا دەكات.

### ب: ئەركە دادوهرىيەكان:

۱. ھەئوھشاندنەوہى كردهوہى ئىدارى ناياساى. ئەنجومەن مافى ھەئوھشاندنەوہى كردهوہى كارگېرىيە ناياسايىەكانى ھەيە.
۲. ئەنجومەن دەتوانىت داواى قەرەبوو كردهوہى بكات بۆ ئەو كردهوہى كارگېرىيەنى كە لە ئەنجامدا زيانيان لىكەوتووتەوہ.
۳. مافى لىكدانەوہى بىرارە كارگېرىيەكان لەسەر داواى لايەنە پەيوەندىدارەكان.

٤. دهسته دادگای تیهه لچوونهوه بو هه موو دادگا کارگیژییه کانه، هاوالاتی مافی نهوهی ههیه بریاره کانی دادگای کارگیژی له بهردهم دهسته کهدا تانه لیبدات.

### ١. تطور وتكوين مجلس الدولة:-

أنشأة مجلس الدولة الفرنسي من قبل نابليون في عام ١٧٩٩، يتكون المجلس من (٤) أقسام إدارية و (١) قضائي، إن غالبية أعضاء هذا المجلس هم من خريجي المدرسة الوطنية للإدارة ويتم تعيين بقية الأعضاء وفقا لنظام الخدمة المدنية، وتناط رئاسة المجلس برئيس الوزراء، ورئيس الوزراء بدوره يفوض وزير العدل. أن أعضاء هذه المجلس قابل للعزل من الناحية النظرية.

### ٢. استقلالية المجلس:

إن المجلس ليس مستقل مثل، المحاكم ولكن من الناحية الواقعية هي مستقلة وذلك لأسباب التالية:  
أ. تمتع أعضاء المجلس بالحصانة مثلهم مثل القضاة.  
ب. حماية الأعضاء بشكل يضمن ويعزز من استقلاليتهم.  
ج. عدم تدخل وزير العدل في الأنشطة القضائية للمجلس.

### ٣. وظائف مجلس الدولة

أ: الوظائف الإستشارية:-

١. تقديم المشورة (إبداء الإستشارة) على جميع مشاريع القوانين التي يقدمها الحكومة الى البرلمان.
  ٢. إبداء الرأي حول القرارات ( التشريع الفرعي) التي تصدر من الحكومة والمتعلقة بالإدارة العامة.
  ٣. تقديم تقرير سنوي الى رئيس الجمهورية ويوصي فيها مايراه ضروريا في الإصلاحات الإدارية والتشريعية.
- ب: الوظائف القضائية:-

١. إلغاء الأعمال الإدارية الغير مشروعة. يحق للمجلس إلغاء الأعمال الإدارية غير مشروعة.
٢. للمجلس أن يطلب التعويض للمتضرر في أعمال الإدارة.
٣. لها حق تفسير القرارات الإدارية بناء على طلب الجهات المعنية.
٤. تعتبر المجلس بمثابة محكمة الإستئناف لجميع المحاكم الإدارية، ويحق للمواطنين الطعن في قرارات المحاكم الإدارية أمام المجلس.

## Administrative Court in Iraq

### 1. Composition of the Court:

The Court shall consist of a president and two members. The President shall be a first grade Judge or adviser and shall be at least second-level or at least assistant adviser.

### 2. Jurisdiction of the Court:

- a. Considers the legitimacy of administrative decisions.
- b. Decide on the proceedings before it, and these cases must be specific and possible.

### **3. Reasons of objection to Administrative Decisions:**

Administrative decisions may be challenged in the following cases:

- A. It is against the law or regulations.
- B. Lack of jurisdiction.
- C. wrong Application or interpretation of a law has been made but found to be wrong.
- D. Defect of form.

### **4. Procedure:**

A. Before an appeal is filed against an administrative decision; in cases where it is permissible to appeal, the victim of the decision must lodge a complaint against the administrative authority that issued the decision. The administrative body shall decide the grievance within 30 days from the date of filing the complaint. If the administrative body fails to make a decision during the said period, the injured person has the right to file a claim.

B. The injured person has the right to file an appeal against the administrative decision before the Administrative Court within (60) days after the expiry of 30 days of grievance, otherwise his right to adjudication shall be impaired by the statute of limitations.

C. After a decision is taken by the Court to issue a decision either amending, revoking or approving the administrative decision, and it may order compensation.

D. An appeal may be lodged by the parties against the decision of the Court to the General Assembly of the Shura Council.

### **5. Jurisdiction:**

In the event of a conflict between administrative courts and civil courts, they shall be settled by a committee consisting of (6) members, (3) of which shall be chosen by the President of the Court of appeal amongst its members, and the other (3) shall be chosen by the President of the Shura

Council amongst its members. The Committee shall be assigned to the President of the Court of appeal and their decisions shall be final and binding.

## 6. Limitation on the court's jurisdictions:

- a. Decisions issued by the President of the Republic, which are considered acts of sovereignty.
- b. Decisions issued according to the directives of the President of the Republic.
- c. The decisions that the law limits its method of appeal.

### دادگای ئیداری له عیرقدا:

- ۱. پینکھاتهی دادگا: دادگا له سهروک و دوو ئه ندام پینکدیت. سهروک، دادوهر یان راوئیزکاری پله یه که ده بییت و لانیکه م ئاستی دووهم یان لانیکه م یاریده ده ری راوئیزکار ده بییت.
- ۲. ده سه لاتی دادوهری دادگا: ئه. شه رعیه تی بریاره ئیداریه کان له بهرچاو ده گریت. ب. بریار له سه ر ریوشوئینه کانی بهرده می بدات و ئه م که یسانه ده بییت تایبته و مومکین بن.

### • هوکاری تانه لیدان له بریاره کارگیڕیه کان:

بریاره کارگیڕیه کان له وانه یه له م حاله تانه ی خواره و هدا تانه یان لئیدریت:

ئ/ پینچه وانه ی یاسا یان ریساکانه

ب- نه بوونی شیانی دادوهری.

ج- هه له جیبه جیکردن یان شروقه ی یاسایه ک کراوه به لام ده رکه و تووه که هه له یه.

د- که موکوری شیوه یی.

### • الإجراءات

- ئ/ پیش ئه وه ی تانه له بریاریکی کارگیڕی توومار بکریت؛ له و حاله تانه ی که تانه دان ریگه پیندراوه، قوریانی بریاره که ده بییت سکالا له سه ر ئه و ده سه لاته کارگیڕیه توومار بکات که بریاره که ی ده رکردووه. ده سه ته ی کارگیڕی له ماوه ی ۳۰ رۆژدا له بهر واری توومارکردنی سکالا که، بریار له سه ر سکالا که ده دات. ئه گه ر ده سه ته ی کارگیڕی له ماوه ی ئاماژه پینکراودا بریار نه دا، ئه واکه سی زاینلیکه و توو مافی ئه وه ی هه یه داواکاری توومار بکات.

- ب- که سی زاینلیکه و توو مافی ئه وه ی هه یه له ماوه ی (۶۰) رۆژدا دوا ی ته و او بوونی ۳۰ رۆژ له سکالا که، تانه له بریاری کارگیڕی بدات له بهرده م دادگای کارگیڕی، به پینچه وانه وه مافی بریاردانی به هۆی یاسای به سه رچوونه وه تیکده چیت. ج- دوا ی ئه وه ی بریاریک له لایه ن دادگا وه ده ریچیت بریاریک یان هه موارکردنه وه، هه ئوه شانده نه وه یان په سه ندکردنی بریاری کارگیڕی، و ده توانیت فه رمانی قه ره بوو کردنه وه بدات. د- ده توانریت له لایه ن لایه نه کانه وه تانه له بریاری دادگا بدریته ئه نجومه نی گشتی ئه نجومه نی شورا.

## ٥. بهر به ككه وتنى شيانى دادوهرى

- له ئه گهرى دروستبوونى ناكوكى له نيوان دادگا كارگيريه كان و دادگا مه ده نيه كان، له لايه ن ليژنه به كه وه به كلاپى ده كرينه وه كه له (٦) ئه ندام پيكهاتووه، كه (٣) يان له لايه ن سه روكى دادگاى تيهه لچوونه وه له نيوان ئه ندامه كانيدا هه لده بژيردرت و ئه وى ديكه شيان (٣) له لايه ن سه روكى ئه نجومه نى شورا له نيوان ئه ندامه كانيدا هه لده بژيردرت. ليژنه كه ده درتته ده ست سه روكى دادگاى تيهه لچوونه وه و بپاره كانيان كو تايى و پابه نده كره ده بيت.

## ٦. سنوورى ده سه لاتة كانى دادگا:

- ئه. ئه و بپارانهى كه له لايه ن سه روك كو ماره وه ده رده چن، كه به كرده وهى سه روهرى داده نريت.
- ب. بپاره كان كه به پيى رينمايه كانى سه روكى كو مار ده رده چن.
- ج. ئه و بپارانهى كه ياسا شيواى تانه دانه كهى سنووردار ده كات.

## المحكمة الإدارية في العراق

### ١. تكوين المحكمة:

تتألف المحكمة من رئيس وعضوين، إذ يجب أن يكون رئيس قاض من الدرجة الأولى أو مستشار، ويجب أن يكون الأعضاء من الدرجة الثانية أو مساعد المستشار على الأقل.

### ٢. اختصاص المحكمة:

أ. النظر في مشروعية القرارات الإدارية.  
ب. البت في الدعاوى المقامة أمامه، ويجب أن يكون هذه الدعاوى محددا وممكننا.

### ٣. أسباب الاعتراض على القرارات الإدارية:

من الممكن الطعن في القرارات الإدارية في الحالات الآتية:

- أ. إذا كان مخالفا للقانون أو الأنظمة.
- ب. إذا كان معيبا بعيب الإختصاص.
- ج. إذا جاء تطبيقا لقانون أو تفسيرا لقانون ولكن بشكل خاطئ.
- د. إذا كان معيبا من الناحية الشكلية.

### ٤. الإجراءات:

أ. قبل ان ترفع الدعوى ضد قرار إداري في الحالات التي تجيز الطعن بها، يجب على المتضرر من القرار أن يقدم التظلم ضد الجهة الإدارية التي أصدرت القرار، وعلى الجهة الإدارية أن يبت في التظلم خلال (٣٠) يوما من تأريخ تقديم التظلم، فإذا لم يبت الجهة الإدارية في التظلم خلال المدة المذكورة، للمتضرر الحق برفع دعوى.

ب. للمتضرر الحق برفع الدعوى ضد القرار الإداري أمام المحكمة الإدارية خلال (٦٠) بعد انقضاء (٣٠) يوما للتظلم، وإلا يسقط حقه في رفع الدعوى وذلك بتقادم الزمن.

ج. والمحكمة بعد أن يبت بالدعوى يصدر قرارا أما بتعديل القرار الإداري أو إلغاؤه أو إقراره، ولها أن يأمر بالتعويض أيضا.

د. يجوز لأي طرف من الأطراف الدعوى أن يستأنف قرار المحكمة أمام الجمعية العامة لمجلس الشورى.

### ٥. تنازع الاختصاص القضائي:

في حال حصول تنازع بين المحاكم الإدارية والمحاكم المدنية، يتم تسويتها من قبل لجنة تتألف من (٦) أعضاء، (٣) منها يتم إختيارهم من قبل رئيس محكمة التمييز من بين أعضائها، والآخرين يتم إختيارهم من قبل رئيس مجلس الشورى من بين أعضائها ويناط رئاسة اللجنة الى رئيس محكمة التمييز و يكون قراراتهم باة و ملزمة.

٦. القيود الواردة على اختصاصات المحكمة:

أ. القرارات التي تصدر من رئيس الجمهورية، والتي تعتبر أعمال السيادة.

ب. القرارات التي تصدر بناء على توجيهات رئيس الجمهورية.

ج. القرارات التي حددت القانون طريقة الطعن بها.